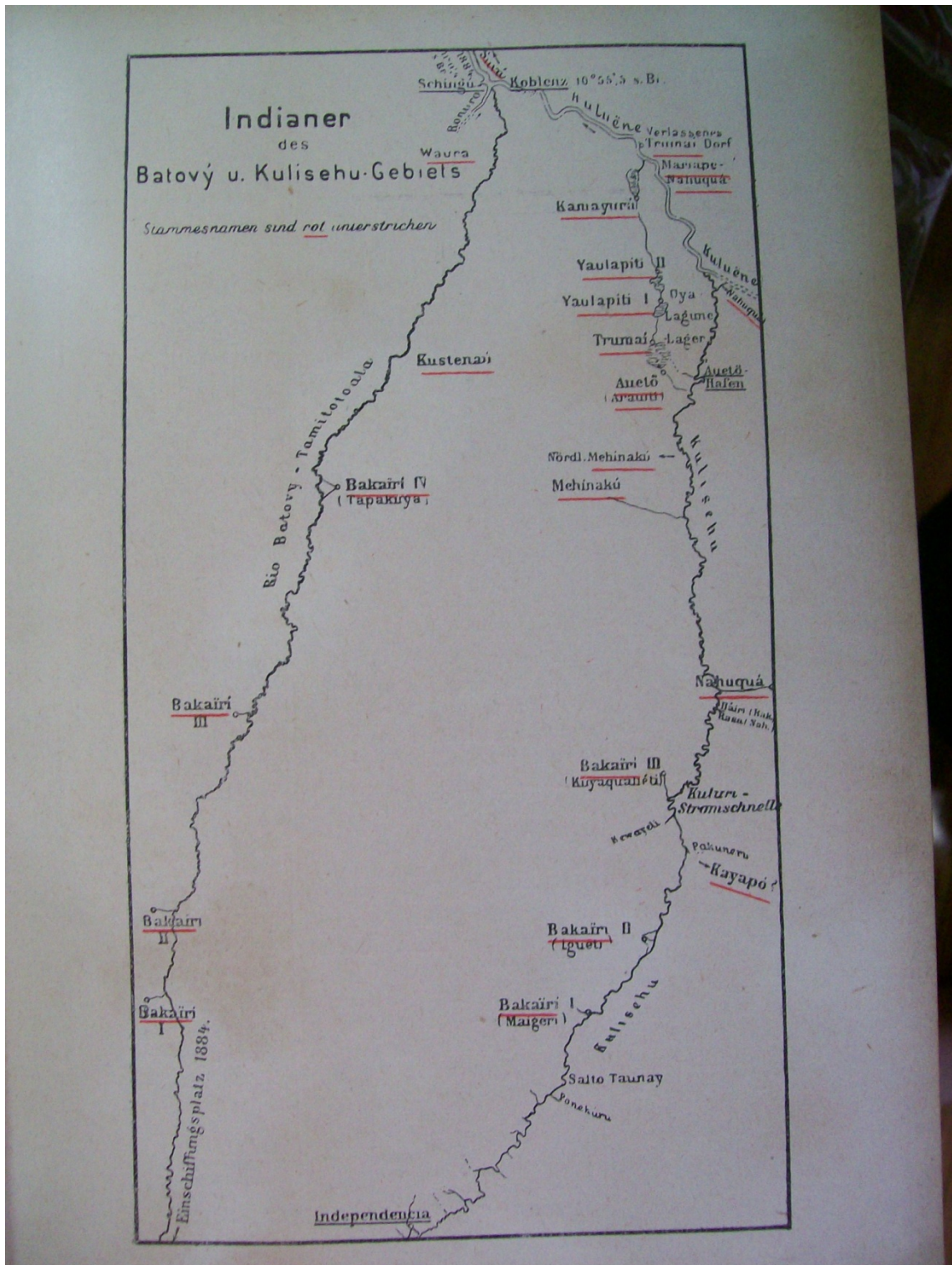
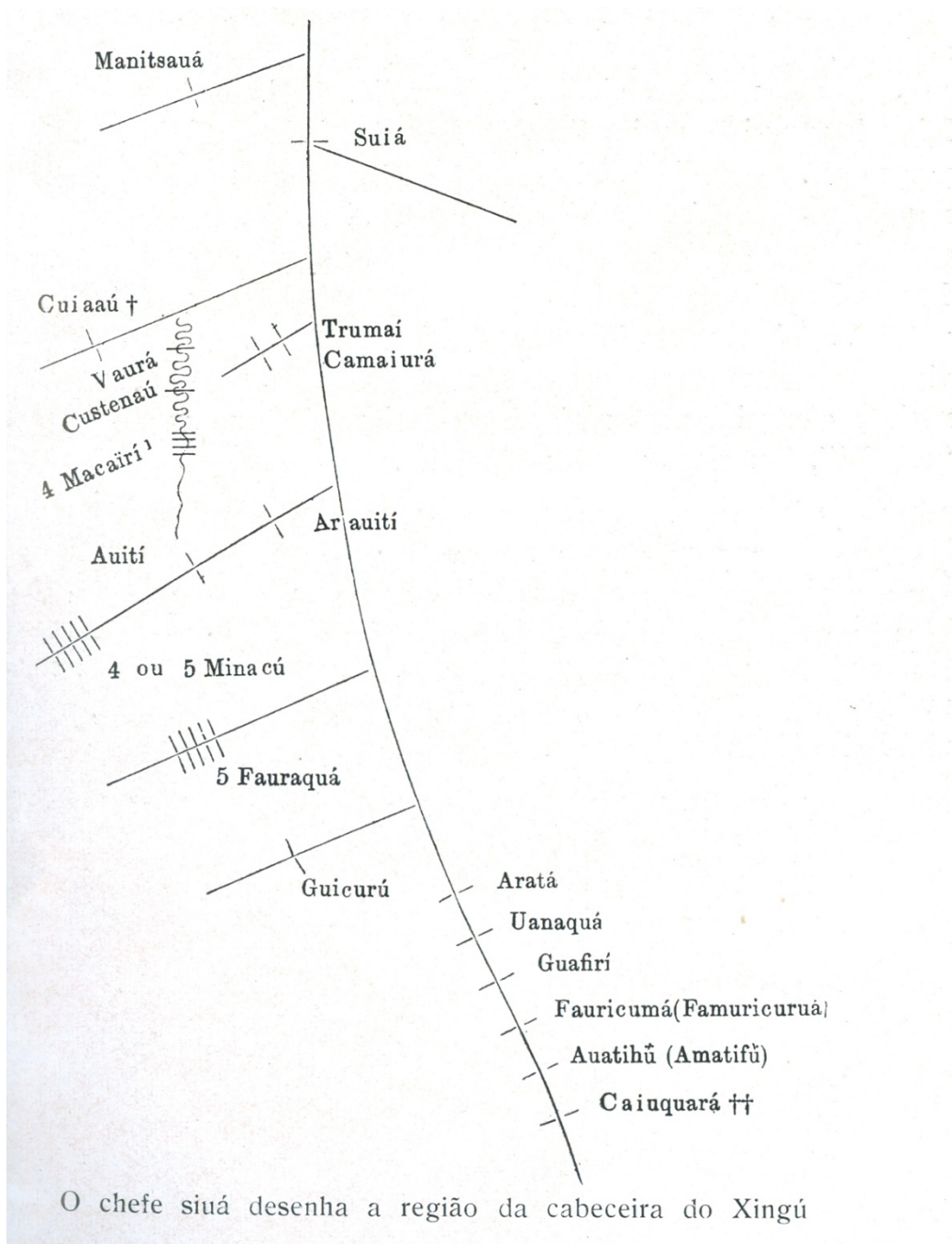


Viagem de Steinen dos Bakairi ao rio Culiseu, 1887 (Steinen, 1940)





Mapa dos rios Batovi e Culiseu com localização dos grupos indígenas, viagem de Steinen de 1887 (Steinen, 1940)



Mapa dos grupos karib do rio Culuene, desenhado por um índio Suyá, 1884 (1ª viagem), Steinen 1942.





Plancha VIII

Dança da rede de pescar dos Nahuquá  
(Capítulo VI)

Dança dos 'Nahuquá', 1887 (Steinen 1940)



Fig. 99 — Máscara Nahuá —  
1/7

Steinen 1887 (1940)



bram em primeiro lugar as patas do veado. Assim as minhas conclusões só vagarosamente acompanham as do Nahuquá, ao passo que, o índio de outra tribu encontra, sem perda de tempo e por si próprio, a solução do problema.

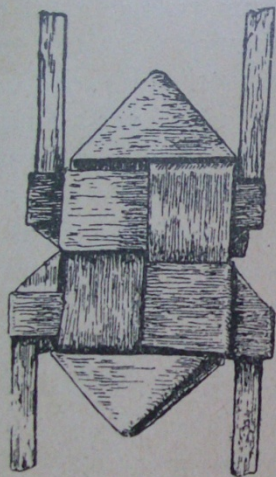


Fig. 65 — Sapo. Nakuquá  
(1/2 tam. nat.)



Fig. 66 — Veado. Nahuquá  
(1/2 tam. nat.)

Como já fiz menção dos Borôro quando falei dos desenhos, quero incluir também aqui o brinquedo de Fröbel, que entre estes

Steinen 1887 (1940): figuras feitas com entrecasca

# 1. NAHUQUÁ

As palavras sem indicação de acento, são paroxítonas.

## LÍNGUA — ũuru.

dente — uvire, uví λ

boca — untá λ

lábio superior — uvóturu.

lábio inferior — uirátizo.

nariz — uínata λ, uvináta λ.

narina — uínata λ, atá λ.

olho — uvínuru, uvíuru

orelha — uváña λ, uvanari.

orifício da orelha — uvána λ  
atá λ.

furo do lóbulo da orelha — uvi-  
popü λ.

cabeça — uvíterö, uavíteru.

fronte — uvínetö.

cabelo da cabeça — uakávuru.

sobrancelhas — uvítáptsö.

pestana — uvinopitsö.

bigodes — uvópitsö.

barba do queixo — uvíkopitsö.

pESCOÇO — utína λ, uvíratu.

nuca — utína λ.

garganta (sôbre a cartilagem ti-  
rodéia) — ukánoru.

garganta (acima da cartilagem  
tirodéia) — uvítö λ.

peito — utilóvuru, uvalohúru.

mamila ♂ uvanátö λ.

mamila ♀ itau anátö λ.

barriga — utévuru.

umbigo — uvónitö.

penis — uvori.

escrôto — uvinyitfo.

pudenda ♀ itau iröri, o λ.

anus — uvuru.

braço — uvíkuru.

cotovêlo — uveritsóuru.

antebraço — braço.

mão — uvinátöri, uíato λ.

palma da mão — uvíátöri oritá λ.

dorso da mão — uvíátöri tovuro.

dedo — mão.

polegar — uíátöri otö.

indicador — uíátöri izéporo.

médio — uíátöri izéporo.

anelar — uíátöri izéporo.

auricular — uíátöri nyúkuru.

unha do dedo — uvíñúpiri, uvíyó-  
bira.

coxa — uvitö, uvita.

joelho — uviripa λ, uvípa λ.

perna — uvítizo.

calcanhar — utámötizo.

dorso do pé — utápü λ tovuro.

sola — utápü λ, öritá λ.

artelho — pé.

artelhos I — V como os dedos  
com utápüri.

unha do artelho — ulämbí λ.

pele — uvíya, uvíyo.

osso — upüri.



SOL — iti, liti, riti.  
leste — iti iminalele.  
meio-dia — kápura iti atá.

oeste — iti kohotzi.  
lua — nune.  
dia — mínere mítuta.  
noite — ukahurutile.  
estrêla — tuté, dindinhoko.  
céu — kavü, k ʒavu.  
chuva — konóoho, k ʒóóvo.  
arco iris — okoto.

trovoada — ízilo.  
vento — vite.  
fumaça — irítitse.  
fogo — itó.  
sal — aravö, aragu.  
água, rio — tuna.  
atoleiro — tunaka.  
monte — uu.  
mato — isú.  
pedra — tävu, tehu.  
terra — noro, òro.  
argila branca — eüne.  
quarzo — kururi.

PAI — apa.  
mãe — ama.  
filho — umuru, muru.  
filha — uindíze.  
avô — ápitisi.  
avó — apitsí (?)  
tio paterno — áuva.  
irmão mais velho — uñano.  
irmão mais novo — uíze.  
irmã — uirantsu.  
homem — utotu, utoto.  
mulher — itau.  
menino — utoto iñúru.  
menina — itau iñúru.  
criança de peito — inyuru.  
cacique — anetö, anétene.  
médico-feiticeiro — vüáti.  
remédio — ome.  
estrangeiro — karáiba.

ARCO — tauvaku, tavákuru.  
flecha — hüré, ʒ üré (v. cana ubá).  
canoa — vucü, ävu.  
remo — etene.  
nassa — utu.

cesta para pescar — kunto, kuso, kuntu.  
machado de pedra — ü... ü (bôca fechada).  
faca — kuzé.  
concha para raspar — váetä.  
pata de Dasypus gigas para cavar — arura.  
sarjador — ivini.  
tinta preta — tiva.

casa — ine, üne.  
aldeia (?) — auáveto.  
rancho de festas — kuákutu.  
rêde — ätire, uvítira.  
banquinho — urí (banquinho com forma de macaco).  
cabaca — tava.  
cuia grande — kuaro.  
cuia pequena — utuku, tuéginya.

cuia para óleo — kutsívuru.  
óleo — nyukau.  
vasilhame para beijús — alato.  
pote grande — avúkuru.  
pote médio — atare, atäe.  
pote pequeno — naúko.  
fundo para potes — untari.  
pau para ralar mandioca — nya-ri, nya.  
pá para virar beijús — kutiro.  
filtro com malha de peneira — tuavi.

cêsto — aurítsa.  
cestinha — otuti.  
cesta de buriti — akánavi.  
canastra — azagu, azangu.  
trempe — oro.  
abano — túrinya.  
corda — uvíyari.  
fio de algodão — ureunai.  
fuso — vola.  
pente — vanta.  
peça de bambú em que está prêso — vantávo (ivo).

triângulo feminino — etuni, etori.  
colar de pedras — uruká.  
missanga de concha — iñu.  
colar de argila — elínye.  
concha — orthalicus óike.  
diadema de taquara — kuleku.  
toucado para o mesmo, em forma de raios — arahapa.

flauta — kuluta, karuto.  
flautinhas de Pan — atala.  
matraca (também guisos para os pés) — anke.  
haste de bambú para a mesma — ivútizo.  
zunidor — matavu.  
dança da rede — eremo.  
dança em círculo, na casa das flautas — amakakati.  
dança — okítavo.  
makanari — akanari.  
máscara — yakuikato.  
desenho, figura — utoho, hutoyo.

**BUGIO** — kavuru.  
macaco — kayö.  
morcêgo grande — ayua.  
morcêgo pequeno (?) — kuvi.  
jaguar — ikere.  
lontra — taro.  
capivara — paküriza.  
aguti — akuri.  
tamanduá-bandeira — ariri.  
tamanduá-mirim — tuavi.  
veado — ahátara.  
cervo do brejo — azá.  
porco caitetú — ikine.  
tapir — uyali.  
arara — alala.  
papagaio (cabeça azul, face amarela) — kurítsata.  
periquito — kuaku.  
mutum — kurzu.  
mutum-cavalo — pai.  
caimão — tavina.  
tartaruga do rio — vikutava, ale.  
cágado — ayué.  
cobra — ekä.  
sapo — azuti.  
peixe — kara, kana (quasi há-hana).

piranha — akuakuere.  
mereschu — irinko, iru, ino.  
raia — tivali.  
abelha — avékera.  
formiga voadora — krake.  
carrapato — karinieka.  
mosquito — atake.

madeira, árvore — i.  
milho — aná.

espiga de milho — ana ʔ pé.  
mandioca — vätä.  
bebida püserego — kuiliku.

bebida pogu — tilizinya.  
beijú grosseiro — ikine.  
beijú fino — kuelinyu.  
inhame, cará — navi.  
batata doce — aniza.  
feijão — kuata.  
pimenta — homi, vome.  
jatobá — uvari.  
mangava — katura.  
piqui — intse.  
palmeira bakayuva — kuvuru.  
palmeira buriti — ikeni.  
tabaco — teninya.  
algodão — torókiere.  
bambú — toala, ivo.  
cana ubá — vüré (v. flecha)...  
sapé — inyé.  
capim lanceolado — ropa.  
ramo empregado na dança eremo (aromático) keyita.

**EU** — úrei.  
tu — uäre.  
nós — ukure.  
vós — emuru.

**VERMELHO** — tekavísinya.  
amarelo — (inyunkau — óleo de piqui).  
branco — tövérilinya.  
preto — tuvurutinya.  
azul, verde — tokumélinya, tukupilinyo.  
pardo — (izomaniza).

1 — áletsi.  
2 — atake.  
3 — etila.  
4 — tatakéreni, atakéreni.  
5 — anyátori.

6 — alets-ingkuétovo.  
7 — aták-inghuétovo.  
8 — etila-ingkuétovo.  
9 — tatakren-ingkuétovo.  
10 — etímövo.

11 — áletsi vuro.  
12 — atake vuro.  
13 — etila vuro no pé direito.  
14 — takreni vuro.



- 15 — anyate vuro.                      20 — etímovo vuro.  
16 — 19 — 11 — 14 no pé esquerdo.                      NEGAÇÃO — avüte.

## 2. YANUMAKAPÜ — NAHUQUÁ

Para fazer uma comparação com o falar dos Nahuquá da nossa aldeia, interroguei o homem do pôrto dos Auetö (v. cap. VII, in fone) sôbre as seguintes palavras designativas de partes do corpo. Nos casos em que não é indicado, o acento está na penúltima sílaba.

### LÍNGUA — unuru.

dente — uire.  
lábio — uiraatize.  
nariz — uinatari.  
narina — uinatari atari.  
ôlho — uinuru.  
orelha — uvanari.  
orifício da orelha — uvanari atari.  
cabeça — uritöri.  
fronte — uvinite.  
cabelo da cabeça — unakavuru.  
tonsura — uripoket-tevöre.  
sobrancelhas — uinitapitse.  
pestanas — uinopitse.  
barba da face — uvanatapitse.  
bigodes — uvopitse.  
barba do queixo — uvikapitse.  
pescoco — utínári.  
nuca — uvuru (v. anus).  
garganta — uvitöre.  
sovaco — uiyatare.  
peito — utilavuru.  
mamila ♂ — uanatöri.  
dorso — utovuro.  
barriga — utävuru.  
umbigo — uvonita.  
penis — uvöri.  
escroto — uiñotite.  
pudenda ♀ — itau iröri, a mulher: uiröri.

anus — uvuru.

ombro — uatari.  
braço -|- antebraço — uikuru.  
cotovêlo — uariporuru.  
mão — uiñatöre.  
palma da mão (direita) — uiñatör-itovúru.  
dorso da mão (esquerda) — uiñatör-éritári.  
dedo — uiñatöre.  
polegar — uiñatöri otó.  
indicador — uiñatöri erivakori.  
médio — uiñatöri erivakori.  
anelar — uiñatöri erivakori.  
auricular — uiñatöri emukuru.  
unha do dedo — uinyambire.  
coxa — uvita.  
joelho — uíripanári.  
perna — uvutize.  
calcanhar — utamotize.  
pé — utapüre.  
dorso do pé (direito) — utapür-ítovúro.  
sola (do pé esquerdo) utapür-éritáro.  
artelho — utapüri, I-V como nos dedos.  
unha do artelho — ulómbire.  
pele — uvigo.